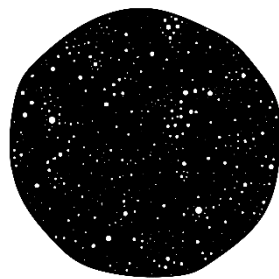


LEONHART SCHRÖTER

EIN KINDT GEBORN ZU  
BETHLEHEM

aus NEWE WEINACHT LIEDLEIN,  
HELMSTADT 1587



LEONHART SCHRÖTER (um 1532 – um 1600): EIN KINDT GEBORN ZU BETHLEHEM - NR. 3 UND 4 aus NEWE WEINACHT LIEDLEIN, Helmstadt 1587

Der Text des Kirchenliedes *Ein Kind geboren zu Bethlehem* geht auf den gregorianischen Hymnus *Puer natus in Bethlehem* zurück, der nachweislich seit dem 14. Jahrhundert am ersten Weihnachtsfeiertag und am Dreikönigstag gesungen wird. Bereits im 15. Jahrhundert gab es deutsche Übersetzungen des lateinischen Textes. Die Melodie der vorliegenden Edition tauchte zuerst 1553 bei Lucas Lossius in Nürnberg auf (s. Abb.). Seitdem wurden zahlreiche mehrstimmige Sätze über diesen Cantus firmus komponiert, so zum Beispiel von Michael Praetorius, Dietrich Buxtehude bis hin zu Johann Sebastian Bach im 18. Jahrhundert.



Lucas Lossius: *Psalmodia, hoc est cantica sacra veteris ecclesiae*, Nürnberg 1553, S. XXVIII

Der aus der mitteldeutschen Stadt Torgau stammende (wie der Namenszusatz *Torgensem* nahelegt) Leonhart Schröter gehörte der humanistisch gebildeten ersten nachlutherischen Kantorengeneration an. 1587 ließ er in Helmstadt seine *Neue Weinacht Liedlein mit vier / Und Acht Stimmen Componieret* drucken. Viele dieser Sätze sind als Kationalsatz konzipiert, bei dem der Cantus firmus in der Oberstimme liegt (und nicht wie im Tenorlied im Tenor). Er komponierte auch zwei der frühesten mehrstimmigen Fassungen von *Ein Kindt geboren zu Bethlehem* – einmal als *Quatuor ad æquales*, einem Satz für vier Stimmen in gleicher Lage, und einmal als achtstimmigen Satz, der auf kleinstem Raum eine Doppelchörigkeit eines höheren und eines tieferen Stimmchores unterbringt.

### Anmerkungen zur Edition

*Octo Vocem*, Takt 13 – 14, Tenor Secundus: Wir haben Notation und Textunterlegung aus dem Erstdruck übernommen, schlagen aber für eine elegantere Ausführung vor die beiden  $d^2$  zu überbinden und das Wort „zu“ erst auf dem  $d^1$  in Takt 14 zu singen und das Wort „Bethlehem“ anschließend entsprechend zu unterlegen.

*Quatuor ad æquales*, Takt 13, Secundus Discantus: Wir haben uns für die Lesart entschieden, das im Erstdruck vorgezeichnete # als Auflösungszeichen nur für das folgende Bb zu lesen.

Nicht notierte aber mögliche Erhöhung von Leitönen in Kadenzten wurden in Klammern hinzugefügt.

---

Einführungstext von Johanna Bartz, Edition von Vincent Kibildis nach dem Faksimile des Erstdrucks von 1587 für *astrophil & stella*, Dezember 2022. Diese Notenedition steht zur freien Nutzung zur Verfügung.

Links und weiterführende Informationen:

Das Digitalisat des Faksimiles und andere Neueditionen von Schröters „Weinacht Liedlein“, u.a. von Christian Mondrup, sind auf [www.imsip.org](http://www.imsip.org) zu finden. Weiterführende Literatur und Artikel gibt es u.a. in der MGG (Artikel „Leonhart Schröter“ sowie „Kationalsatz“) und *The Grove Dictionary of Music and Musicians*.

LEONHART SCHRÖTER (c. 1532 – c. 1600): EIN KINDT GEBORN ZU BETHLEHEM - Nos. 3 and 4 from NEWE WEINACHT LIEDLEIN, Helmstadt 1587

The text of the hymn *Ein Kind geboren zu Bethlehem* goes back to the Gregorian hymn *Puer natus in Bethlehem*, which has been sung on Christmas Day and Epiphany since the 14th century. German translations of the Latin text already existed in the 15th century. The melody of the present edition first appeared in 1553 with Lucas Lossius in Nuremberg (see illustration). Since then, numerous polyphonic movements have been composed on this cantus firmus, for example by Michael Praetorius, Dietrich Buxtehude up to Johann Sebastian Bach in the 18th century.

Leonhart Schröter, who came from the central German town of Torgau (as the addition of the name *Torgensem* suggests), belonged to the humanistically educated first post-Lutheran generation of cantors. In 1587 he had his *Neue Weinacht Liedlein mit vier / Und Acht Stimmen Componieret*, a collection of Christmas movements, printed in Helmstadt. Many of these movements have the cantus firmus in the highest voice (and not in the tenor, as in the Tenorlied). He also composed two of the earliest polyphonic versions of *Ein Kindt geboren zu Bethlehem* - once as *Quatuor ad æquales*, a movement for four voices in the same register, and once as an eight-part movement that accommodates a double choir of a higher and a lower voice choir in a very small space.

#### Notes on the edition

*Octo Vocem*, bars 13 - 14, Tenor Secundus: We have taken over the notation and text underlay from the first edition, but for a more elegant execution, we suggest placing a tie over the two d's and singing the word "zu" first on the d' in bar 14 and then underlaying the word "Bethlehem" accordingly.

*Quatuor ad æquales*, bar 13, Secundus Discantus: We have opted for the reading of the # marked in the first print as a ♯, turning only the following Bb into a B ♯.

Not notated but possible raising of leading tones in cadences have been added in brackets.

Lucas Lossius: Psalmodia, hoc est cantica sacra veteris ecclesiae, Nuremberg 1553, p. XXVIII

---

Introductory text by Johanna Bartz, edition by Vincent Kibildis after the facsimile of the first printing of 1587 for *astrophil & stella*, December 2022. This edition of sheet music is available for free use.

Links and further information:

The digital copy of the facsimile and other modern editions of Schröter's "Weinacht Liedlein", e.g. by Christian Mondrup, can be downloaded at [www.imslp.org](http://www.imslp.org). Further literature and articles can be found in the MGG (articles "Leonhart Schröter" and "Kantionalsatz") and *The Grove Dictionary of Music and Musicians*.

[www.ensembleastrophilandstella.com](http://www.ensembleastrophilandstella.com)

# Ein Kindt geborn zu Bethlehem

*Neue Weinacht Liedlein, Helmstadt 1586*

Leonhart Schröter Torgensem

## *Octo Vocum*

Primus Discantus  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu Beth - - -

Secundus Discantus  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu

Primus Altus  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu

Secundus Altus

Primus Tenor  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu Beth - - -

Secundus Tenor

Primus Bassus

Secundus Bassus

7  
- - - le - hem,  
Beth - - le - hem,  
Beth - - le - hem,  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu Beth -  
- le - - - hem,  
Ein Kindt ge - born zu Beth - - - le - hem,  
Ein Kindt ge - born zu Beth - - - le - hem, zu  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu

14

des frew - et sich Je - ru - sa - lem: Al -  
 des frew - et sich Je - ru - sa - lem: Al -  
 des frew - et sich Je - ru - sa - lem: Al -  
 - - - le - hem, des frew - et sich Je - - - - ru - sa - lem:  
 des frew - et sich Je - ru - - - sa - lem: Al -  
 zu Beth - le - - - - hem, des frew - et sich Je ru - sa - lem:  
 Beth - - - - - le - hem, des frew - et sich Je - ru - sa - lem:  
 Beth - - - - - le - hem, des frew - et sich Je - - - - ru - sa - lem:

21

- le - - - lu - ia, al - - le - - - - - lu - ia.  
 - le - - - lu - ia, al - - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
 - le - - - - lu - ia, al - - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
 Al - - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
 - le - - - lu - ia, al - le - - lu - - ia, al - le - lu - ia.  
 Al - le - - - - lu - ia, al - le - lu - ia.  
 Al - - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
 Al - le - - - - lu - ia, al - le - - lu - ia.

# Ein Kindt geborn zu Bethlehem

Neue Weinacht Liedlein, Helmstadt 1586

Leonhart Schröter Torgensem

*Quatuor ad æquales*

Primus Discantus  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu Beth - -

Secundus Discantus  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu Beth - le - hem,

Primus Altus  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu

Secundus Altus  
Ein Kindt ge - born zu Beth - le - hem, zu Beth - -

7  
- le - hem, des frew - et sich Je - ru - sa - lem: Al -  
zu Beth - le hem, des frew - et sich Je - ru - sa - lem: Al - le - lu - ia, al -  
Beth - le - hem, des frew - et sich Je - - - - - ru - sa - lem: Al -  
- le - hem, des frew - et sich Je - - - - - ru - sa - lem: Al -

14  
- le - lu - ia, al - le - - - - lu - ia.  
- le - lu - ia, al - le - - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
- le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
- le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.